

# CONDIZIONI GENERALI DI SERVIZIO

## 1. CLAUSOLA GENERALE

A) Salvo nel caso di diverso accordo scritto ed eccetto quando vi siano clausole in contrasto con (1) norme applicabili specificamente a servizi prestati in favore di governi, enti governativi o più generalmente enti pubblici, o con (2) inderogabili previsioni di legge locali, tutte le offerte emesse od i servizi prestati da SGS Société Générale de Surveillance SA o da ciascuna delle sue affiliate dirette od indirette o da qualunque dei propri ausiliari (d'ora in avanti collettivamente denominati "la Società") e tutti i contratti od intese che siano da queste generati, sono soggetti alle presenti condizioni generali di servizio (d'ora in avanti le "Condizioni Generali").

b) La Società presta i propri servizi a favore della persona fisica e/o giuridica (privata, pubblica o governativa) che ha impartito le istruzioni corrispondenti (d'ora in avanti "il Cliente").

c) Salvo preventiva autorizzazione scritta del Cliente, nessun altro soggetto ha titolo per impartire istruzioni, in particolare circa lo scopo del servizio o l'emissione del rapporto o certificato (d'ora in avanti "i Rapporti"). Il Cliente autorizza qui la Società irrevocabilmente a trasmettere il rapporto o il certificato ad una terza parte, quando così istruita dal Cliente stesso ovvero, a propria discrezione, quando sia implicitamente prevista da circostanze, usi, prassi o consuetudini commerciali.

## 2. RESA DEI SERVIZI

A) In accordo alle istruzioni specifiche del Cliente, così come accettate dalla Società, questa emetterà i Rapporti con la dovuta diligenza e professionalità, ovvero in assenza di dette istruzioni in conformità :

1. ai termini del formulario d'ordine della Società e/o al foglio delle specifiche standard della medesima, se applicabile;
2. ad ogni pertinente consuetudine commerciale, uso o prassi e/o
3. alle metodiche che la Società possa considerare appropriate per motivi tecnici, operativi e/o finanziari.

b) I dati contenuti nei Rapporti derivano dai risultati delle ispezioni o da procedure di analisi effettuate in accordo con le istruzioni del Cliente, e/o sulla base delle valutazioni della Società di tali risultati sulla base di standard internazionali, ogni pertinente consuetudine commerciale, uso o prassi, o altre circostanze che dovrebbero essere prese in considerazione avuto riguardo alla propria opinione professionale.

c) I Rapporti emessi in seguito ad analisi di campioni, contengono le risultanze della Società relativamente a detti campioni e non esprimono alcuna opinione sul lotto dal quale gli stessi campioni provengono.

d) Qualora il Cliente richieda che la Società assista all'intervento di una parte terza, il Cliente accetta che la sola responsabilità della Società sia quella di essere presente al momento di detto intervento e di inviare i risultati o di confermare l'avvenuto intervento. Il Cliente riconosce che la Società non ha alcuna responsabilità per le condizioni di calibrazione di apparati, strumenti o macchinari di misurazione utilizzati ovvero circa i metodi di analisi applicati, le qualifiche, le azioni o le omissioni del personale della parte terza o relative ai risultati analitici.

e) I Rapporti emessi dalla Società riflettono esclusivamente i fatti per come sono stati registrati dalla Società nel tempo e nel luogo dell'intervento e nei limiti delle istruzioni ricevute ovvero nei limiti dei parametri alternativi previsti dalla clausola 2 a). La Società in nessun caso è obbligata a riportare o riferire su fatti o circostanze che siano al di fuori delle specifiche istruzioni ricevute o dei parametri alternativi applicati.

f) La Società si riserva di delegare in tutto o in parte a propri ausiliari l'esecuzione dei servizi richiesti e contrattati dal Cliente e questi acconsente sin d'ora alla trasmissione delle relative informazioni necessarie.

g) I documenti che contengano impegni contrattuali tra il Cliente e terze parti, ovvero documenti di terze parti quali copie di contratti di vendita, lettere di credito, polizze di carico, ecc., - qualora ricevuti dalla Società - sono da considerarsi a mero titolo informativo, senza che da essi possa risultare un'estensione ovvero una riduzione dello scopo dei servizi prestati o delle obbligazioni accettate dalla Società.

h) Il Cliente prende atto che la Società nel prestare un servizio, non assume né la posizione del Cliente né quella di alcuna terza parte, né libera esse dalle loro obbligazioni, né altrimenti assume, circoscrive, abroga o scarica alcuna obbligazione dello stesso Cliente nei confronti di terze parti o viceversa.

i) Tutti i campioni verranno conservati per un periodo massimo di tre mesi o per il minor termine concesso dalla natura del campione, dopodiché verranno restituiti al Cliente ovvero smaltiti altrimenti a discrezione della Società, che cesserà così di avere responsabilità alcuna relativamente ad essi. Qualora, su richiesta del Cliente, i campioni vengano conservati per un periodo superiore, a questi verranno addebitate le spese di magazzino, quelle di eventuale riconsegna e quelle di smaltimento speciale, se incorse.

## 3. OBBLIGAZIONI DEL CLIENTE

Il Cliente si obbliga:

a) ad assicurare che istruzioni e sufficienti informazioni siano trasmesse in tempo utile alla Società (ed in ogni caso almeno 48 ore prima dell'intervento desiderato) per consentire che i servizi richiesti possano venire efficacemente eseguiti;

b) a procurare agli addetti della Società ogni necessario accesso ai luoghi ove i servizi debbono essere prestati e a prendere tutti i provvedimenti necessari per eliminare o risolvere gli impedimenti o le interruzioni nella esecuzione dei servizi richiesti;

c) a fornire, se richiesta, ogni speciale attrezzatura e/o personale necessaria all'esecuzione dei servizi richiesti;

d) ad assicurare che siano prese tutte le misure necessarie alla sicurezza delle condizioni di lavoro, dei luoghi e delle installazioni durante l'esecuzione dei servizi, e non fondarsi esclusivamente, a questo fine, sui consigli della Società, siano questi richiesti o meno.

e) ad informare in via anticipata la Società circa ogni conosciuto pericolo o rischio, attuale e/o potenziale, che sia associato con qualsivoglia ordine e/o campione e/o controllo inclusa, in via meramente esemplificativa, la presenza di rischi di radiazioni, tossiche o nocive ovvero elementi o materiali esplosivi, inquinamenti e/o avvelenamenti ambientali;

f) ad esercitare pienamente tutti i suoi diritti e ad attenersi a tutte le proprie responsabilità in relazione alla compravendita e/o ad altri contratti stipulati con una terza parte e/o alle leggi in vigore.

#### 4. TARIFFE E PAGAMENTI

a) Le tariffe che non siano state concordate con il Cliente al momento della richiesta d'ordine o della stipula del contratto verranno applicate secondo il tariffario standard in vigore oltre alle relative imposte applicabili.

b) Il Cliente si obbliga a pagare puntualmente non oltre 30 giorni dalla data della relativa fattura, ovvero entro qualsiasi altro periodo che sia stato convenuto per iscritto, tutti i corrispettivi. Ultima revisione Agosto 2007- Pubblicata on line il 9 Ottobre 2007  
Ultima revisione Agosto 2007- Pubblicata on line il 9 Ottobre 2007  
dovuti alla Società. In mancanza di pagamento entro detti limiti la Società avrà diritto ad applicare un interesse mensile pari all' 1,5% (od altro tasso menzionato sulla fattura) ed applicabile a decorrere dalla data della fattura e fino al giorno dell'effettivo incasso.

c) Il Cliente non potrà ritenere o deferire il pagamento di qualsivoglia somma dovuta alla Società in conto reclami, dispute o compensazioni che intenda far valere nei confronti della medesima.

d) La Società si riserva la facoltà di eleggere, fra quelli competenti, il foro per il recupero dei crediti.

e) Il Cliente si obbliga, inoltre, a pagare alla Società tutti gli eventuali costi necessari al recupero crediti, incluse le spese legali a qualsivoglia titolo.

f) Nel caso sorgano problemi o spese impreviste nel corso della esecuzione dei servizi, la Società si impegna ad informare il Cliente e avrà titolo per addebitare ogni corrispettivo o vedersi rimborsato ogni costo addizionale necessario per completare il servizio.

g) Qualora alla Società sia impedito, per qualunque causa, al fuori dal controllo di questa, di rendere anche parzialmente i servizi, incluso per l'inadempimento da parte del Cliente delle obbligazioni assunte nella clausola 3, la medesima avrà comunque diritto al pagamento di:

1. le spese, non diversamente rimborsabili, sostenute dalla Società;
2. la quota parte della tariffa applicabile commisurata al servizio effettivamente eseguito.

#### 5. SOSPENSIONE O INTERRUZIONE DEI SERVIZI

La Società avrà titolo per sospendere od interrompere, insindacabilmente, tutti i servizi immediatamente e senza responsabilità alcuna in caso di:

- a) inadempimento ad una qualunque delle obbligazioni qui assunte dal Cliente, che non abbia posto rimedio entro 10 gg. dal relativo avviso notificatogli dalla Società;
- b) qualsiasi sospensione di pagamenti, dichiarazione di fallimento, o apertura di altra procedura concorsuale, concordato anche stragiudiziale, messa in liquidazione o cessazione dell'attività del Cliente.

#### 6. RESPONSABILITÀ E MANLEVA

a) Limitazione di Responsabilità

1. La Società non può essere intesa né come un assicuratore né come un garante e pertanto non assume alcuna responsabilità in tale ambito. I Clienti che intendano garantirsi contro perdite o danni debbono sottoscrivere una apposita polizza di assicurazione.

2. I Rapporti sono emessi sulla base di informazioni, documenti e/o campioni forniti dal Cliente, o per suo conto, e lo sono nell'esclusivo interesse del Cliente il quale resta responsabile delle azioni intraprese sulla base di tale Rapporto. La Società, i suoi dipendenti e/o i suoi ausiliari non sono responsabili verso il Cliente o verso terze parti per qualunque azione sia o non sia intrapresa sulla base dei Rapporti né per qualsivoglia risultato inesatto che possa essere generato da informazioni poco chiare, erronee, incomplete, fuorvianti o false fornite alla Società.

3. La Società parimenti non è responsabile per ogni ritardo, o inadempimento parziale o totale nella prestazione dei servizi generato da evento alla medesima non imputabile, ivi inclusa la mancata ottemperanza da parte del Cliente a qualunque delle sue obbligazioni qui previste.

4. La responsabilità della Società, relativamente ad ogni reclamo per perdite, danni o spese di qualunque natura o comunque sorgenti, sarà in ogni caso e nel suo complesso limitata alla minor somma tra quella pari a 10 volte l'ammontare dei corrispettivi pagati in relazione allo specifico servizio che dà origine al reclamo e USD 20.000,00 (o suo equivalente in valuta locale).

5. La Società non assume alcuna responsabilità per danni indiretti e/o consequenziali, incluso il lucro cessante, limitazione dei profitti, perdita del commercio, perdita dell'occasione, perdita di avviamento e costo del ritiro di prodotti dal mercato. Non avrà alcuna responsabilità per perdita, danni o spese in seguito ai contestazioni mosse da terzi (compreso, senza limitazione, reclami di responsabilità derivanti dal prodotto) nei confronti del cliente.

6. Qualora sorga un reclamo, il Cliente si obbliga a renderlo noto per iscritto alla Società entro 30 gg. dalla scoperta dei fatti che lo motivano ed in ogni caso la Società non assumerà alcuna responsabilità relativamente a reclami per perdite, danni o spese qualora gli stessi non siano fatti valere nel periodo di un anno dalla:

- I. data dalla prestazione dello specifico servizio reso dalla Società che dà origine al reclamo;
- II. data nella quale il servizio avrebbe dovuto essere completato qualora si tratti di un caso di totale o parziale inadempimento.

b) Manleva: Il Cliente si obbliga a garantire, tenere indenne e manlevare la Società ed i suoi dipendenti, ausiliari, agenti e/o subcontraenti avverso qualunque reclamo (reale o minacciato) mosso da terzi per perdite, danni o spese di qualunque natura, incluse quelle legali, e comunque sorgenti in relazione all'esecuzione, anche parziale o alla non esecuzione, di qualunque servizio.

## 7. MISCELLANEA

a) Qualora una o più delle presenti condizioni generali sia in qualche modo illegittima od inapplicabile, la validità, legalità e applicabilità delle rimanenti condizioni non verrà diminuita o lesa in modo alcuno.

b) Durante il corso della prestazione dei servizi e per un periodo di un anno dalla conclusione di essi, il Cliente si impegna, sia direttamente che indirettamente, a non istigare e/o ad incoraggiare i dipendenti della Società a lasciare l'impiego presso questa, né a fare offerte in tal senso.

c) L'uso del nome della Società o di marchi registrati per informazioni pubblicitarie non è permesso senza la previa autorizzazione scritta della società

## 8. LEGGE APPLICABILE, GIURISDIZIONE E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Se non diversamente previsto, qualsiasi controversia inerente, derivante o comunque connessa alla prestazione dei servizi sarà regolata dal legge svizzera, con l'esclusione di ogni norma relativa al conflitto di legge, e sarà risolta dalle norme arbitrali della Camera di Commercio Internazionale, da uno o più arbitri nominati secondo dette norme. L'arbitrato avrà luogo a Parigi (Francia) e sarà condotto in lingua inglese.

## 9. CONDIZIONE SPECIALE

In deroga al superiore punto 8, se non diversamente previsto, qualsiasi controversia inerente, derivante o comunque connessa alla prestazione dei servizi resi in Italia sarà regolata dal legge italiana, con l'esclusione di ogni norma relativa al conflitto di legge, la giurisdizione sarà del giudice italiano e competente esclusivamente il Tribunale di Milano.

## 10. LINGUA APPLICABILE

Queste condizioni generali sono state redatte in lingua inglese e possono essere tradotte anche in altre lingue. In caso di controversia sulla loro interpretazione prevarrà la lingua inglese.